

23 - The Dark Ones

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:09] [SONG] ---

Chrono Shindou

[00:11] ---

Again?

[00:16] ---

I see. That's great, Kamui!

[00:19] ---

Welcome!

[00:19] ---

Good for you.

[00:21] ---

Now you'll be able to win next time.

[00:24] ---

Chrono!

[00:26] ---

Hi.

[01:58] ---

Chrono! You're back!

[02:01] ---

Sorry to make you worry.

[02:03] ---

I still think you got a raw deal,
gettin' stripped of your points.

[02:07] ---

I guess direct negotiations
are called for...

[02:09] ---

That's all right.

[02:10] ---

I'll just build up my points again.

[02:14] ---

I aim to make it to grade 3
before the tournament.

[02:18] ---

You have my support! I'm in your corner!

[02:22] ---

That hurts, Kamui!

[02:24] ---

Shindou!

[02:29] ---

What are you doing? Cut it out!

[02:31] ---

I caused you both trouble.

[02:32] ---

Forget about it already.

[02:34] ---

Besides, you're the one who got the short end of the stick, Shindou.

[02:39] ---

I'm bowing out of the team.

[02:42] ---

What are you talking about?

[02:44] ---

I don't want to burden you guys anymore.

[02:47] ---

See you.

SIGN Turn 23 The Dark Ones

[02:58] ---

He doesn't want to burden us, he says!

[03:01] ---

When did we ever say he was a burden?

[03:04] ---

I think if you mix that too much, you'll lose the cabbage's moisture.

[03:08] ---

No problem! I like stickier okonomiyaki anyway!

[03:13] ---

Anyway,

[03:15] ---

I'll talk to him once more.

[03:17] ---

Convince him not to drop out of the team.

[03:20] ---

There's no way he can get to grade 3 on his own by the tournament.

[03:24] ---

We'll help him.

[03:25] ---

I think you should leave well enough alone.

[03:26] ---

Why?

[03:28] ---

He has his own way of thinking about it,
and that's what he's decided.

[03:33] ---

Objecting to it makes us
a couple of busybodies.

[03:35] ---

Then you're saying we
should just leave him be?

[03:38] ---

And find someone else to be a member?

[03:40] ---

I didn't say that, but...

[03:42] ---

What do you wanna do, Kiba?

[03:44] ---

I'm thinking about it.

[03:46] ---

Sheesh! I don't know if I'd call that
being cautious or just indecisive.

[03:51] ---

I think that's better than
acting on impulse and meddling.

[03:54] ---

What, are you talking about me?

[03:57] ---

Anyway, I'll do what I want.

[04:00] ---

Go ahead. As you like.

[04:06] ---

Listen, is there anything
I can help you with?

[04:09] ---

I already told you no.

[04:11] ---

After all, it's impossible for you
to get to grade 3 on your own!

[04:15] ---

Don't worry about me.

[04:17] ---

That aside, have you found a new member?

[04:20] ---

Well, no...

[04:21] ---

Quit trying to be a do-gooder,

[04:24] ---

and worry about yourselves.

[04:28] ---

You blockhead!

[04:35] ---

The last thing I wanna do

[04:37] ---

is cause them even more trouble.

[04:41] ---

Are you really dropping out of your team?

[04:45] ---

Yes. I'm gonna make a fresh start
and work hard on my own.

[04:51] ---

Oh, that's right!

[04:53] ---

There's this awesome quest.

[04:57] ---

Look.

[05:08] ---

Is something on your mind?

[05:12] ---

Nothing gets by you, Iwakura.

[05:14] ---

If you want a sounding board, I'm all ears.

[05:18] ---

No, thanks. I want to think
this through on my own.

[05:22] ---

Then pardon the interruption.

[05:24] ---

But, Young Master,

[05:26] ---

there are some people who could use
a little meddling in their lives.

[05:35] ---

I don't get that guy at all.

[05:38] ---

He's totally ungrateful!

[05:39] ---

Anjou...

[05:41] ---

Did you talk to Shindou?

[05:43] ---

He told me to leave him alone.

[05:45] ---

Maybe we really should get a new member.

[05:48] ---

Whoa, whoa, Tokoha.

[05:50] ---

Give him a little more time.

[05:52] ---

After all...

[05:53] ---

A long time ago, I lost my temper
and left my teammates.

[05:58] ---

But someone was waiting for me.

[06:02] ---

I was a brat back then, so I was too
embarrassed to express how I really felt,

[06:05] ---

but I was really happy.

[06:07] ---

I went back to the team because he was there.

[06:11] ---

What should we do?

[06:13] ---

Why are you asking me?

[06:15] ---

You're the one who brought up
bringing in a new member.

[06:18] ---

Well, if we wait for Shinjou to get to grade 3,
we won't be able to enter the tournament.

[06:22] ---

You never know until you do your best.

[06:25] ---

Right now, Chrono's on a quest

[06:27] ---

that's worth mega-points,

[06:29] ---

so he may be able to make it
to grade 2 today in one shot.

[06:32] ---

Grade 2?

[06:33] ---

Except I keep hearing
it's impossible to win...

[06:37] ---

Even if Chrono does his best,
it may not be doable.

[06:40] ---

Come to think of it,

[06:42] ---

I recall teams can take part in that quest.

[07:01] ---

What kind of quest is that?!

[07:03] ---

Not one you can do on your own!

[07:07] ---

We should do it as a team.

[07:10] ---

You guys...

[07:12] ---

I told you not to worry about me!

[07:14] ---

Stop being so stubborn already.

[07:17] ---

It's not being stubborn! I don't
wanna give you guys any more grief.

[07:21] ---

Who are you to decide that on your own?

[07:24] ---

If you're a burden, if we don't need you...

[07:26] ---

We'll be the judges of that!

[07:29] ---

We're friends, aren't we?

[07:33] ---

But I already dropped out of the team...

[07:36] ---

What? Want us to say,
"Please don't drop out"?

[07:40] ---

Beg on our hands and knees?

[07:42] ---

Is that what you're holding out for?

[07:44] ---

You're a cruel man, Shindou.

[07:51] ---

Let's get this quest over with.

[07:55] ---

Thank you...

[08:00] ---

...is somethin' you're
never gonna hear from me!

[08:04] ---

I wouldn't dream of it.

[08:05] ---

Not from you, Shindou.

[08:08] ---

Let's go!

[08:33] ---

Who's there?

[08:36] ---

Why are people afraid of the dark?

[08:40] ---

It's because somewhere in their minds,
people feel their body and soul

[08:44] ---

will be stolen amid the
comfort of the darkness...

[08:47] ---

You flubbed it.

[08:49] ---

He flubbed it.

[08:50] ---

Ahem! Welcome...

[08:52] ---

...to the Dark Irregulars mansion!

[08:54] ---

If you want to fight me,
embrace the darkness!

[08:57] ---

Give yourself up to the darkness!

[09:00] ---

Overcome the three hurdles

[09:02] ---

and be steeped in darkness!

[09:06] ---

He's got nothing better to do?

[09:08] ---

I guess not...

[09:09] ---

Whatever, let's just get started!

[09:18] ---

The first obstacle!

[09:20] ---

The Banquet of Accumulated Souls!

[09:24] ---

What's this? A cushion?

[09:26] ---

No, no! It's a soul!

[09:28] ---

Think Vanguard!

[09:29] ---

The Banquet of Accumulated Souls!

[09:32] ---

Yeah, yeah.

[09:33] ---

So what are we supposed to do here?

[09:36] ---

Soulcharge!

[09:38] ---

Pile up the souls under your feet!

[09:41] ---

If you can do a 15-card Soulcharge,

[09:44] ---

you'll get the King of Fifth Element!

[09:49] ---

Under our feet?

[09:51] ---

Pile up the souls?

[09:53] ---

Like this...

[10:29] ---

I can...

[10:31] ---

...reach it...

[10:38] ---

Shindou!

[10:46] ---

This guy is too into it...

[10:48] ---

It's impossible to do this alone.

[10:52] ---

How did you intend to carry
this out by yourself?

[10:55] ---

G-Guts...

[11:01] ---

You have obtained one power of darkness.

[11:05] ---

Proceed further into the heart of darkness.

[11:11] ---

The second obstacle!

[11:13] ---

If you want to get to the top floor,
where I'm waiting,

[11:17] ---

cloak yourself in solitary rage

[11:19] ---

and ride Blade Wing Reijy!

[11:25] ---

This is...

[11:27] ---

...just cosplay, right?

[11:32] ---

Knock it off! This is silly...

[11:35] ---

It disappeared!

[11:37] ---

That's okay.

[11:38] ---

I remember what the unit looks like.

[11:40] ---

Look for wings, Shindou.

[11:42] ---

And we need a purple wig

[11:44] ---

and a black costume with a metal border.

[11:46] ---

Got it.

[11:47] ---

Come on, Shindou! Snap to it!

[11:49] ---

R-Right!

[11:57] ---

Jeez...

[11:58] ---

The wings aren't even on
both sides, so it tilts.

[12:01] ---

Angle them more to the right,
and they should balance out.

[12:04] ---

Why am I the one who has to do this?

[12:08] ---

There!

[12:10] ---

Is this okay?

[12:15] ---

Say something!

[12:18] ---

There isn't enough rage.

[12:21] ---

There isn't enough rage!

[12:24] ---

Rage?

[12:26] ---

Maybe he wants you to pose?

[12:28] ---

Try to strike that pose!

[12:31] ---

W-Was this it?

[12:33] ---

Your expression is wrong!

[12:35] ---

Feel it with every fiber of your being!

[12:40] ---

I feel it! Your isolation! Your darkness!

[12:48] ---

Now! Advance further into
the heart of darkness!

[12:53] ---

Why do I have to do this?

[12:55] ---

Enough "woe is me"!
On to the next station!

[13:02] ---

The final obstacle!

[13:04] ---

Make your way through the labyrinth,
and you shall soon find me!

[13:09] ---

He built a labyrinth?

[13:11] ---

So many other things
he could've done instead...

[13:15] ---

Let's go.

[13:39] ---

Again. Let's go back.

[13:41] ---

Wait.

[13:43] ---

This labyrinth has no end point.

[13:46] ---

We've taken all the routes.

[13:49] ---

Really?!

[13:50] ---

Before, when we looked at it from above,
I got a good grasp of the layout.

[13:55] ---

Don't waste our time!

[14:00] ---

It's made out of styrofoam?

[14:06] ---

This is the shortest way to the goal!

[14:08] ---

You guys help, too!

[14:21] ---

We did it! Goal!

[14:23] ---

That's kind of a stretch.

[14:25] ---

I think we broke the rules.

[14:26] ---

That's right!

[14:28] ---

That's dark and irregular!

[14:32] ---

What the...?!

[14:36] ---

Deviating from common sense

[14:38] ---

is the proper mindset for Dark Irregulars!

[14:41] ---

Now, I invite you to come to me.

[14:55] ---

Welcome.

[14:56] ---

I am Vlad III, the Demon King
who rules the darkness!

[15:02] ---

He's really laying it on thick.

[15:03] ---

The darkness that you despise and fear

[15:06] ---

swelled up and dyed your mind
and body all the way here.

[15:11] ---

You have obtained the proper
darkness to fight me!

[15:17] ---

Gimme a break.

[15:19] ---

The time to battle has come!

[15:22] ---

After this fight is finished,

[15:24] ---

you could receive a new power of darkness!

[15:27] ---

So fight Vlad III, the Demon King
who rules the darkness!

[15:33] ---

Stand up, Vanguard!

[15:36] ---

Werfleder Ordonnaz!

[15:39] ---

Gunnergear Dracokid!

[15:43] ---

Now the ball begins!

[15:46] ---

Dance to the waltz of isolation,
darkness, and destruction!

[15:49] ---

Ride!

[15:51] ---

Krise Vampir!

[15:53] ---

Ride!

[15:55] ---

Masergear Dragon!

[15:59] ---

I feel it!

[16:00] ---

Nice darkness!

[16:02] ---

If he loses to this guy,
I'll never let him live it down.

[16:10] ---

Vlad!

[16:11] ---

That's wonderful darkness!

[16:14] ---

I'm not done yet!

[16:16] ---

Stride Generation!

[16:21] ---

Chronoscommand Dragon!

[16:23] ---

It attacks Scharhrot Vampir!

[16:28] ---

Perfect guard!

[16:33] ---

Shoot! He used a perfect guard!

[16:35] ---

Smokegear Dragon attacks!

[16:46] ---

Impressive.

[16:48] ---

But!

[16:50] ---

From here on in, you shall see the
true power of Dark Irregulars!

[16:53] ---

Generation Zone... release!

[16:56] ---

Know there is a darkness
that swallows all light!

[16:59] ---

Stride Generation!

[17:06] ---

Abominable one,

[17:07] ---

Gilles de Rais!

[17:10] ---

I Soulcharge with
Scharhrot Vampir's stride skill!

[17:15] ---

And also, with Werfleder Ordonnaz's skill,

[17:19] ---

I Soulcharge!

[17:20] ---

I call Flying Librarian!

[17:24] ---

Soulcharge!

[17:34] ---

More and more,

[17:35] ---

I Soulcharge with Monochrome of Nightmareland's skill!

[17:40] ---

I Soulcharge with the skill
of Alluring Succubus!

[17:43] ---

Right!

[17:47] ---

Now you shall see how powerful
I've gotten because of the Soul!

[17:53] ---

Here I go!

[17:55] ---

Squallmaker attacks!

[18:00] ---

This is just the beginning.

[18:02] ---

I Soulcharge with its skill!

[18:06] ---

15 of them...

[18:08] ---

So that first cushion-piling exercise
was an introduction to this, huh?

[18:12] ---

Soulcharging is Dark Irregulars'
distinctive feature,

[18:15] ---

but I've never seen anyone charge
that many cards in the Soul before.

[18:21] ---

15 cards in the Soul!

[18:23] ---

I'll show you the true power
of Gilles de Rais!

[18:30] ---

Oh, no! With that skill, his opponent can't
put a grade 1 or higher card out to guard!

[18:35] ---

Shindou!

[18:39] ---

I can't guard!

[18:45] ---

What's wrong? It seems the terror of
the dark has left you tongue-tied!

[18:51] ---

This guy is strong!

[18:53] ---

It's rough because you resist.

[18:56] ---

Accept your loss!

[18:59] ---

You gotta be kidding me.

[19:01] ---

The fun is about to begin.

[19:03] ---

Generation Zone... release!

[19:09] ---

Now, show me...

[19:10] ---

...the world I truly desire!

[19:14] ---

Stride

[19:16] ---

Generation!

[19:32] ---

Interdimensional Dragon, Epoch-maker Dragon!

[19:37] ---

It's useless to resist!

[19:39] ---

Epoch-maker Dragon attacks!

[19:46] ---

Tepid!

[19:48] ---

I'm just getting started!

[19:49] ---

When Epoch-maker Dragon's attack
hits the opponent's Vanguard,

[19:53] ---

its skill is activated!

[19:56] ---

Skill?! What is it?!

[19:58] ---

I bind one rear-guard!

[20:01] ---

And then I call Chronojet Dragon
from my deck!

[20:06] ---

What?!

[20:08] ---

Go!

[20:19] ---

Vlad!

[20:21] ---

I lost!

[20:25] ---

You did it!

[20:27] ---

Yeah.

[20:28] ---

You had me on the edge of
my seat there for a while.

[20:30] ---

Vlad...

[20:32] ---

That was wonderful darkness!

[20:35] ---

Dazzling!

[20:35] ---

All those Soulcharges...

[20:36] ---

The brilliance that is friendship

[20:37] ---

Yeah.

[20:38] ---

Yeah, there were all kinds.

[20:39] ---

surpassed my power?

[20:42] ---

Things I don't have
that you people do...

[20:45] ---

...are fervent trust in
your friends, love,

[20:48] ---

and...

[20:49] ---

Please, enough.

[20:50] ---

But!

[20:52] ---

No one can escape the darkness.

[20:54] ---

Dark Irregulars lives within everyone!

[20:57] ---

Why don't you do this in
the Dark Zone district

[21:00] ---

instead of the Dragon Empire district?

[21:03] ---

This property has been in my family
for three generations.

[21:12] ---

Chrono Shindou.

[21:14] ---

Even though you are shrouded in light,

[21:16] ---

you have a talent for darkness.

[21:19] ---

Your defeat of me is proof of that.

[21:23] ---

You shall be the new lord of this fortress.

[21:28] ---

You can take the name of Vlad IV,
Demon King who rules the darkness!

[21:33] ---

Um...

[21:35] ---

We shall serve you, Vlad IV,
Demon King who rules the darkness!

[21:42] ---

Now then, put on this cape and

take the throne of the Demon King!

[21:50] ---

Shindou, do something!

[21:50] [SONG] ---

Established 1907

Yamada Ice Cream Shoppe

[21:52] ---

It's not my responsibility!

[21:53] ---

Vlad IV, wait!

[21:57] ---

The light!

[21:58] ---

The light is torture!

[22:01] ---

Even now you're staying in character, huh?

[22:05] ---

Who was that old guy?

[22:08] ---

Vlad III, remember?

[22:09] ---

That's not what I mean!

[22:12] ---

It worked out for you.

You got back up to grade 2

[22:14] ---

and became Vlad IV.

[22:16] ---

Don't even start!

[23:55] ---

That guy was something else.

[23:57] ---

Vlad III...

[23:59] ---

A man his age into cosplay,

[24:02] ---

and remodeling the whole building for that.

[24:04] ---

Scary...

[24:06] ---

I wonder where he got that passion.

[24:08] ---

I'm kind of curious...

[24:10] ---

...and I kind of don't care at all.

[24:12] ---

Well, thanks to that old man,

I got a lot of points.

[24:16] ---

Smooth sailing so far.

[24:18] ---

But you've still got a long way
to go to get to grade 3.

SIGN Ibuki Versus Mamoru

[24:21] ---

So I'm going to keep you in line!

[24:23] ---

O-Okay...

Revision #1

Created 2026-01-29 02:55:02 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 02:55:02 UTC by whimsee